

**PROTOCOL  
FOR THE 46th SESSION OF THE  
JOINT NORWEGIAN-RUSSIAN FISHERIES COMMISSION**

**1. Opening of the session**

The 46th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission was held in Moss on 17-20 October 2016.

The Norwegian delegation was led by A. Røksund, representative of the Kingdom of Norway in the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, ass. Council of Ministers in the Royal Ministry of Trade, Industry and Fisheries. The Deputy Head of the Norwegian delegation was Kirsti Henriksen, Deputy Representative of the Kingdom of Norway in the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, Department Director in the Royal Ministry of Trade, Industry and Fisheries.

The Russian delegation was led by I.V. Shestakov, representative of the Russian Federation in the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, Deputy Minister of the Ministry of Agriculture of the Russian Federation and head of the Federal Fisheries Agency. The deputy head of the Russian delegation was V.I. Sokolov, Deputy Representative of the Russian Federation to the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, Deputy Head of the Federal Fisheries Agency.

The parties' delegations are set out in Appendix 1.

The parties referred to the extraordinary 41st session held in Moscow on 8-9 February 2012 and the protocol from this, including Paragraph 4 on fishing in the sea area off Svalbard.

The parties emphasized the importance of the practical procedure followed by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission in accordance with the Fisheries Agreements of 1975 and 1976. This approach is based on the recognition that fish stocks migrating between the various zones in the Barents Sea and the Norwegian Sea are regulated throughout their range.

The parties emphasized the importance of good communication and discussed practical measures throughout the scope of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission to prevent misunderstandings as such can lead to unnecessary stoppages in fishing and serious loss of income for fishing boat owners.

**2. Approval of the agenda**

The parties approved the agenda, cf. Appendix 2.

**3. Working groups**

In accordance with § 3 of the Rules of Procedure of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, the Parties appointed joint working groups for:

- statistics
- control
- research collaboration
- implementation of research cruise
- seals in the Northeast Atlantic
- protocol

**4. Exchange of catch statistics for 2015 and so far in 2016**

The parties exchanged catch statistics for the Barents Sea and the Norwegian Sea for 2015 (cf. Appendix 13) and so far in 2016 on new forms, which were agreed upon at the 45th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, and discussed the information presented.

The Russian party pointed out that in 2015, 12,401 tonnes and 9,478 tonnes of the quotas for cod and haddock remained, respectively, and that these quantities were transferred to 2016 without changing the legal acts on the distribution of the national quotas for 2015. There were 4,407 tonnes of the Russian capelin quota in 2015. In addition, the Russian party did not fish directly for redfish (*S. mentella*) in 2015. The catch statistics for 2015 show that 4,328 tonnes were taken over the quota for blue halibut, which is due to unavoidable by-catch in fishing for other species.

The Norwegian party pointed out that the cod quota was overfished by 5,270 tonnes in 2015, which meant that 5,270 tonnes were advanced from the quota in 2016. 16,872 tonnes of the haddock quota remained in 2015, of which 10,489 tonnes were transferred to the quota in 2016. The blue halibut quota was overfished by 314 tonnes, while 661 tonnes of the capelin quota and 605 tonnes of the redfish quota (*S. mentella*) remained in 2015.

The parties pointed out that the joint Norwegian-Russian effort against overfishing of the cod and haddock quotas in the Barents Sea and the Norwegian Sea has yielded positive results. The parties noted that it is necessary to continue the work of calculating the total catch of cod and haddock in the Barents Sea and the Norwegian Sea in accordance with the "Method for a comprehensive analysis of satellite tracking data and information on transport and landings of fish products of cod and haddock".

The parties agreed to have as a priority goal to use all possible means to detect and prevent illegal catches of fish.

The parties exchange monthly information on:

- the parties' landings in the other party's ports at vessel level
- the Parties' quotas for cod and haddock in ICES I and II at vessel level
- the parties' catches in each other's economic zones (cf. Appendices 5 and 6)
- catch statistics on cod, haddock, capelin, blue whiting and shrimp in ICES I and II

The Norwegian party proposed that the monthly exchange of information regarding quotas and catches in the future should also include halibut and redfish (*S. mentella*), which are now also part of the joint stocks managed by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission. The Russian party will work with the Norwegian proposal and provide feedback on the 47th session.

The parties have the right to transfer unused shares of research quotas and third country quotas to their national quotas, as well as to use quota flexibility on parts of the cod and haddock quotas, cf. section 5.1 of the minutes, and the parties inform each other about this at the annual sessions.

The Russian party expressed a wish to receive information from the Norwegian party about landings of Russian fish products in Norway that are forwarded to third countries. The Norwegian party noted that all catches landed in Norway are registered as first landings and reported to the flag state.

The Norwegian party informed that it has set aside quotas of 7,000 tonnes of cod and 300 tonnes of haddock for recreational fishing for each of the years 2015 and 2016.

## **5. Regulation of fishing for cod and haddock in 2017**

### **5.1 Definition of total quotas and distribution of quotas**

Following the decision of the 45th session, the Parties sent a request to ICES for evaluation of ten different cod management rules, including the existing management rule. Based on the response from ICES, the parties decided to establish a new management rule where fish mortality is increased when the spawning stock is high. This new rule shall apply for a period of five years, subject to the fact that

the method revision for cod in 2017 does not change the conclusion from ICES on the precautionary nature of this rule. Under the new management rule, the parties set a TAC for Northeast Arctic cod of 890,000 tonnes for 2017.

Based on the evaluation of six different haddock management rules carried out by ICES in 2016, the parties decided to continue the current haddock management rule for a period of five years. In accordance with the management rule, the parties set a TAC for haddock of 233,000 tonnes for 2017. The management rules for cod and haddock are set out in Appendix 12.

Pursuant to the Commission's provisions on the possibility of transferring cod and haddock quotas from year to year, the parties have transferred the following quotas:

The Norwegian party has transferred 5,270 tonnes of cod from the quota for 2016 to 2015 and 10,489 tonnes of haddock from the quota from 2015 to 2016.

The Russian party has transferred 12,401 tonnes of cod and 9,478 tonnes of haddock that were not used in 2015, to 2016 without amending the legal acts on the distribution of the national quotas for 2015. Norway's and Russia's use of the agreement on the transfer of quotas for cod and haddock between years is presented in Appendix 13, Table VII.

The parties confirmed what they agreed on at the 45th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission regarding the possibility of transferring up to 10% of their cod and haddock quotas from 2016 to 2017 (cf. point 5.1 in the minutes from the 45th session).

The parties continue the agreement on the possibility of transferring up to 10% of their cod and haddock quotas from 2017 to 2018. Such a transfer is in addition to the relevant party's quota for 2018. The parties may also give their vessels permission to fish up to 10% more than their own cod and haddock quotas in 2017. The maximum allowable transfer share is 10% of the parties' national cod and haddock quotas as set out in Appendix 3 to the protocol of the 46th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission. Any quantity fished over the relevant party's quota in 2017 shall be deducted from the 2018 quota.

The Parties also agreed that the transfer possibilities for the national cod and haddock quotas from year to year mentioned above do not entail changes in the quantities for mutual catches of cod and haddock in each other's zones set out in Annex 5 to the protocols of the relevant sessions of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

The parties stated with satisfaction that the Analysis Group did not detect illegal fishing in the Barents Sea and the Norwegian Sea in 2015, partly as a result of the introduction of NEAFC's port state regime from 1 May 2007 and a significant effort from the Norwegian and Russian authorities.

The parties agree to continue the cooperation to combat illegal fishing and arrive at the best possible estimate of the actual catch of cod and haddock in the Barents Sea and the Norwegian Sea.

The parties set total quotas for cod and haddock for 2017 as well as their distribution in Norway, Russia and third countries, cf. Appendix 3, and provisions for quantities for research and management purposes, cf. Appendix 10. Unused part of the catch quota for certain species for the implementation of research on living marine resources, their monitoring and the collection of data to take management measures as referred to in Annex 10 may be transferred to the national quotas of the Parties without further consent of the other Party. The Parties shall inform each other of such transfers of quantities during the annual sessions. The distribution of the third country quota in zones for 2017 is presented in Appendix 4.

The parties agreed on reciprocal quotas of cod and haddock in each other's economic zones, cf. Appendix 5.

The Parties agreed to inform each other during the annual sessions on quotas allocated to third countries by joint stocks, including on the quantities allocated within commercial projects.

The parties agreed to reconcile issues of transfers of quotas allocated by one party to third countries to the other party's zone.

## **5.2 Other measures for regulating fishing**

The parties agreed that in future it will be sufficient to obtain a permit to use newly developed sorting grate systems in waters under the other party's jurisdiction, that the relevant specifications for these are approved by the Permanent Committee with subsequent reporting to the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

The parties agreed to continue the exchange of information on the biological basis material for the closure and opening of fishing grounds on an agreed form prepared by the Permanent Committee.

Technical regulatory measures and common conversion factors for fish products for 2017 are set out in Appendix 7.

## **6. Regulation of capelin fishing in 2017**

The parties evaluated scientific data on the capelin stock, which showed a low level in the spawning stock due to natural fluctuations. The parties agreed on withdrawal quantities for research and management purposes, cf. Appendix 10.

Following ICES 'evaluation of capelin management rules, the Parties decided to continue the current management rule for a period of five years. This management rule stipulates that the TAC is not set higher than that, with a 95% probability, at least 200,000 tonnes of capelin will have the opportunity to spawn, cf. Appendix 12. After the end of the five-year period, the management rule shall be evaluated by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission. The evaluation will be carried out in 2021.

The Norwegian and Russian researchers analysed new scientific data on the biology and distribution of capelin and agreed that at present there is no sufficient basis for changing the current technical regulations.

## **7. Regulation of fishing for blue halibut in 2017**

The parties agreed that the joint research work of Norwegian and Russian researchers on blue halibut has been fruitful and that as a result, they have gained knowledge about the biology and distribution of this population.

The parties set a TAC for blue halibut of 24,000 tonnes for 2017. The distribution of quotas to Norway, Russia and third countries as well as allocations for research and management purposes are set out in Appendices 3, 4 and 10. The parties agreed on quotas for the mutual catch of blue halibut in each other's economic zones, cf. Appendix 5.

The parties agreed on technical regulatory measures for blue halibut as set out in Appendix 7.

## **8. Questions regarding the management of Norwegian spring-spawning herring in 2017**

The parties confirmed that their goal is a multilateral regime for the management of Norwegian spring-spawning herring in 2017.

The parties took into account the stock situation and did not consider the possibility of changing the management rule for Norwegian spring-spawning herring during the 46th session.

The parties discussed current measures to protect herring stock and agreed to strive for a better dialogue between Norwegian and Russian researchers in this area.

## **9. Regulation of fishing for other fish species in 2017**

Quotas (quantities) for other stocks and technical regulatory measures are set out in Appendices 6 and 7.

The parties agreed that the catching of fish stocks that are not regulated by quotas or catch quotas can only take place as by-catch when fishing of fish species that are regulated by quotas or catch quotas. The parties agreed on reciprocal by-catch quotas (by-catch quantities) in each other's economic zones. These by-catch quotas (by-catch quantities) may be increased if the practical requirements of the fishery so require. The Parties will process requests to increase by-catch quotas (by-catch quantities) as soon as possible.

### **9.1 Redfish (*Sebastes mentella* and *Sebastes norvegicus*)**

The parties confirmed the following distribution of the *S. mentella* population:

- Norway: 72%
- Russia: 18%
- Third countries: 10% (Fisheries protection zone off Svalbard: 4.1%, international waters in the Norwegian Sea (NEAFC area): 5.9%)

Norway and Russia can fish on their national quotas in each other's economic zones as well as in the fisheries protection zone off Svalbard and in international waters in the Norwegian Sea (NEAFC area). Russia has the right to fish its national share of 18% in Norway's economic zone.

The parties set a TAC for *S. mentella* of 30,000 tonnes for 2017. The distribution of quota for *S. mentella* to Norway, Russia and third countries is set out in Appendix 3.

This distribution shall apply in 2015, 2016 and 2017 and will be renewed automatically unless either of the parties requests renegotiation of units.

The parties agreed that it is important to continue the current regulatory measures for *S. norvegicus* until the population is again up to an acceptable reproductive level.

Technical regulatory measures are set out in Appendix 7.

### **9.2 Pollock**

Catch quotas (quantities) and technical regulatory measures are set out in Appendices 6 and 7.

#### **9.2.1 Stock status of pollock**

The parties pointed out that a targeted and rational management of the pollock stock has led to a stabilization of the pollock stock at a medium level.

The Russian party informed that it will fish for pollock in the Russian economic zone. The Norwegian party took note of this.

#### **9.2.2 On transboundary characteristics of the pollock stock in the Barents Sea**

The Russian party presented data on the distribution of pollock throughout the Barents Sea and informed the Norwegian party of its intention to continue research on pollock in the Russian economic zone and Russian territorial waters.

## **10. Kamchatka crab (*Paralithodes camtschaticus*) and Snow crab (*Chionoecetes opilio*) in the Barents Sea**

### **10.1 Kamchatka crab**

The Russian party informed the Norwegian party about the technical regulatory measures for catching Kamchatka crab in the Russian economic zone and that they intend to set a Russian quota of 8510 tonnes in 2017.

The Norwegian party informed the Russian party about the development of the Kamchatka crab population. The national regulations include a quota-regulated area. Outside this quota-regulated area, there is free fishing with a ban on the re-release. The Norwegian party informed that the marketing year for king crab has been changed so that the marketing year starts on 1 January - and ends on 31 December 2017. The Norwegian regulation will henceforth follow the calendar year. The Norwegian quota in the quota-regulated area has not been set for the 2017 marketing year.

The parties agreed to inform each other from now on about their technical regulatory measures during the annual sessions.

### **10.2 Snow crab**

On the basis that Norway and Russia are responsible for taking effective measures with a view to managing and preserving the snow crab population on their continental shelves, the Parties reaffirmed their intention to collaborate on research of snow crab in the Barents Sea.

The Parties also reaffirmed their intention to discuss, when necessary regulations are in place, to allow the Parties' fishing vessels to catch snow crabs on the high seas in the Barents Sea on their parts of the continental shelf, as defined by the Agreement between the Kingdom of Norway and the Russian Federation on maritime delimitation and cooperation in the Barents Sea and the Arctic Ocean of 15 September 2010.

The parties confirmed the agreement from the 45th session that in 2016 access will be given to the parties' fishing vessels to catch snow crabs on the high seas in the Barents Sea on their parts of the continental shelf as defined by the Agreement between the Kingdom of Norway and the Russian Federation on maritime delimitation and cooperation in the Barents Sea. and the Arctic Ocean of 15 September 2010.

The parties will strive to stay within the number of vessels that in 2015 had permission from their country's respective authorities to fish for snow crab in this area.

## **11. Regulation of the shrimp fishery in 2017**

The parties noted a joint report from Norwegian and Russian researchers regarding the stock situation for shrimp in the Barents Sea.

The parties agreed that the closure of fields for shrimp fishing shall be carried out on the basis of data on by-catches of blue halibut, cod, haddock and redfish. The parties agreed to ask the researchers for an evaluation of by-catch criteria for juvenile fish in shrimp fishing at the forthcoming March meeting. The researchers report to the Working Group for the preparation of uniform joint technical regulatory measures for joint stocks in the Barents Sea and the Norwegian Sea during May 2017. The working group makes recommendations to the Commission by 1 September 2017. From the Norwegian side, the group will be led by a representative from the Directorate of Fisheries, a representative from PINRO.

The Russian party announced that it plans to fish for shrimp in the entire range of shrimp in 2017.

The Norwegian party pointed out that the current location of a checkpoint in the Russian economic zone is an obstacle to efficient shrimp fishing for Norwegian vessels.

Quotas and technical regulatory measures are set out in Appendices 6 and 7.

## **12. Regulation of seal hunting in 2017**

The parties stated that the catch of harp seals in 2016 was still at a low level.

The parties agreed that the number of seals in the Eastern Ice and Western Ice has a significant impact on commercial fish stocks.

The parties will therefore carry out a joint research program with the aim of clarifying the harp seal's ecological role in the Barents Sea, including its consumption of commercial species. The parties also agree that there is a need for a joint research program on the sea.

Available data indicate that the hooded seal population in Vesterisen is at such a low level that the catch ban introduced in 2007 must be maintained. The decline in juvenile production for harp seals in Lake Kvitsjøen in recent years makes it necessary to increase joint research and monitoring efforts in order to find reasons for this decline in population size.

The parties set the TAC for 2017 based on advice from ICES. The start and stop date for catching harp seals in the Russian economic zone is determined at the annual sessions of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

Quotas (quantities) and regulatory measures, including catches for scientific purposes, are set out in Appendices 6 and 8.

## **13. Technical regulatory measures and drafts**

The Parties recognized the fundamental importance of developing joint technical regulatory measures for fisheries. In this context, the parties emphasized the results of the work of the Working Group on the preparation of uniform joint technical regulatory measures for joint stocks in the Barents Sea and the Norwegian Sea, which was established at the 37th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

The parties agreed to instruct the Permanent Committee to continue working on issues of by-catch of cod when fishing for capelin and issues related to discards of fish.

The parties emphasized the importance of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission's work to improve the monitoring and control measures for fishing on common fish stocks.

Technical regulatory measures and common conversion factors for fish products are set out in Appendix 7.

## **14. Management cooperation in fisheries**

The parties will continue cooperation between the two countries' fisheries authorities in order to further streamline resource control and regulation of fishing.

The parties agreed that all Norwegian-Russian joint projects, including research projects, in connection with the exploitation of joint stocks in the Barents Sea and the Norwegian Sea, shall be processed by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission and approved by the Norwegian Ministry of Trade, Industry and Fisheries and the Russian Federal Fisheries Agency. Each Party undertakes to inform the

other Party of the quotas allocated and received within the framework of such projects, and of the quantities of fish landed in accordance with those quotas.

#### **14.1 On the implementation of measures adopted during the 45th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission regarding control**

1. The parties summarized the control measures implemented in 2016:

1.1. The Parties have continued cooperating in NEAFC to further develop the agreed Port State Control regime regarding fishery resources in NEAFC's Convention Area.

1.2. The parties have collaborated on analysis of the total catch of cod and haddock in the Barents Sea and the Norwegian Sea. The analysis group had one meeting in 2016. The meeting took place on 15. -16 March in Murmansk.

The parties have made a joint estimation of Norwegian, Russian and third country fishing vessels' total catches of cod and haddock in the Barents Sea and the Norwegian Sea in 2015 in accordance with "Method for a comprehensive analysis of satellite tracking data and information on transport and landing of cod and haddock fish products".

The parties stated that according to the summary of information by the Analysis Group on the catch of cod and haddock at vessel level for Norwegian and Russian vessels in 2015, no breaches of fisheries legislation were discovered.

1.3. Mutual exchanges were carried out by inspectors from the Norwegian Coast Guard and the Russian Federation's Federal Security Service Border Directorate for the Western Arctic in the parties' economic zones in the periods of 23-27 May and 22 -26 August 2016.

Exchanges of inspectors as observers from the Directorate of Fisheries and the Federal Security Service's Border Directorate were carried out for the Western Arctic in the Russian Federation in connection with port controls. The exchange of inspectors during landing control of Norwegian vessels' landings in Egersund in the period of 20-24 June 2016 was not implemented. Exchange of inspectors during landing control of Russian vessels was carried out on 19-23 September 2016 in Murmansk.

1.4. Pursuant to paragraph 14.11 of the protocol of the 45th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, the Permanent Committee has continued its work on preparing a new proposal for the "Agreed Protocol on Agreement between Norway and Russia on Matters Concerning Satellite Tracking Systems on Fishing Vessels", and procedures for implementing the electronic exchange of catch and activity data (ERS, ECB).

The working group for electronic data exchange has met to prepare a text for the *Agreed Record of Conclusions* on 15 February 2016 in Tromsø.

During the last meeting of the Permanent Committee (Paragraph 4.1 of the protocol from September 2016), the parties instructed the working group to continue the work of reconciling the wording of the text of the proposed Agreed Record of Conclusions.

1.5.1 Pursuant to paragraph 14.9 of the protocol from the 45th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, the parties instructed the Permanent Committee to continue the work of obtaining comparable data for determining uniform conversion factors for processing cod, haddock and blue halibut.

The working group for conversion factors for products of the common stocks in the Barents Sea and the Norwegian Sea had a meeting in Bergen on 14-17 June 2016.

The working group reported on the results of the Norwegian-Russian research cruise in the summer season of 2016 on board the Norwegian trawler Hermes on measuring and calculating conversion factors for blue halibut products in Norway's economic zone and in the Fisheries Protection Zone off Svalbard, and for cod and haddock products in Norway's economic zone.

1.6.1 Pursuant to paragraph 14.4 of the protocol of the 44th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, the parties agreed to review the Memorandum of Cooperation on Control between the Norwegian Directorate of Fisheries, the Norwegian Coast Guard, the Federal Fisheries Agency's territorial administration for The Barents Sea and the White Sea and the Federal Security Service's Border Directorate for the Western Arctic Area (hereinafter referred to as the Memorandum) and, if necessary, amend and supplement them.

2. The Parties have established that they have not completed the work on the United Protocol to the Agreement between Norway and Russia on matters relating to satellite tracking systems on fishing vessels.

#### **14.2 Report from the Permanent Committee on Management and Control Issues in the Fisheries Sector**

The parties have reviewed the report from the Permanent Committee on the work done in 2016, and have found this satisfactory. Minutes of the meeting of the Permanent Committee in Murmansk in the period of 6-8 September 2016 is attached, cf. Appendix 9.

#### **14.3 Preparation of rules for long-term, sustainable management of living marine resources in the Barents Sea and the Norwegian Sea and proposals for their improvement**

The parties discussed the work carried out within the framework of the project for assessment of optimal harvesting of the main commercial stocks in the Barents Sea and the Norwegian Sea with regard to all ecosystem elements that are available for exploration.

At the 39th session in 2010, an agreement was reached that the current management rules for the cod, haddock and capelin stocks will apply for another 5 years before they are to be evaluated. At the 45th session in 2015, proposals were made in accordance with this for alternative management rules for these stocks (10 rules for cod, 6 for haddock and 4 for capelin, where existing rules are included). ICES has evaluated these management rules and found that for cod and haddock, all the proposed rules were in accordance with the precautionary principle. For capelin, on the other hand, only the existing rule was precautionary.

Management rules were the main topic at the joint Norwegian-Russian fisheries symposium in March 2016. This symposium was entitled "Long-term sustainable management of living marine resources in the Barents and Norwegian Seas".

#### **14.4 Memorandum on co-operation arrangements between the parties' control authorities**

The parties agree that the Memorandum serves as a good basis for improving control and cooperation, and pointed out that it is necessary to continue the work in accordance with its provisions.

The parties have signed a revised version of the Memorandum.

The parties agree to review the Memorandum regularly in the future and, if necessary, make changes and additions.

## **14.5 Rules on the parties' issuance of fishing licenses and enforcement of fishing regulations**

The parties agree to continue to use the “Norwegian-Russian temporary simplified regulation for the issuance of licenses for each other's fishing vessels”, cf. Appendix 14.

## **14.6 Control measures for fishing in the Barents Sea and the Norwegian Sea in 2017**

1. The Parties briefed each other on the control activity in their waters in 2016 and drew attention to illegal fishing and quota control.
2. The Parties agree to continue cooperation in NEAFC with a view to further developing the Port State Control Regime concerning the fishery resources of NEAFCs convention's area.
3. The Parties agree to continue cooperating in conducting inspections of fishing vessels in the NEAFC Regulatory Area, cf. paragraph 5 of the Memorandum.
4. The parties agree to continue the work of the Analysis Group. The group consists of representatives from the Directorate of Fisheries and the Coast Guard on the Norwegian side and the Federal Fisheries Agency's territorial administration for the Barents Sea and the White Sea and the Russian Federation's Federal Security Service Border Directorate for the Western Arctic on the Russian side. Experts can be involved in the group's work.

In 2017, the Analysis Group will meet in Murmansk on 14-16 March and otherwise as required, or in accordance with decisions made by the chairmen of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

The purpose of the Analysis Group is to make a joint assessment of the total catch of cod and haddock for Norwegian, Russian and third country fishing vessels in the Barents Sea and the Norwegian Sea in accordance with "Method for a comprehensive analysis of satellite tracking data and information on transport and landings of cod and haddock fish products", approved by the chairmen of the 45th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

The analysis group will complete the estimations of the total catch of cod and haddock in the Barents Sea and the Norwegian Sea for 2016 before ICES starts its work on TAC recommendations for 2018, i.e., April 2017.

The parties agree that the results of the analysis of the actual catch of cod and haddock, including the calculations of possible overfishing, shall be reconciled before publication in the media.

The parties confirmed that statistics on total withdrawals should be sent to ICES.

The analysis group will also collaborate on compiling information at vessel level regarding Norwegian and Russian fishing vessels in order to uncover possible breaches of fisheries legislation.

The analysis group reports on its ongoing work at the meetings of the Permanent Committee and submits a report on its work directly to the chairmen of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

The parties agreed to give the Permanent Committee the task of assessing the possibilities of changing the Analysis Group's mandate.

5. The parties confirmed that the operational cooperation on the control will be carried out within the framework of the Memorandum and that notified bodies may, if necessary, arrange

meetings to discuss issues of control, detection of infringements and sanctions related to infringements of fisheries regulations in the Barents Sea and the Norwegian Sea. Representatives from the police, prosecution, customs and tax authorities can also be invited to these meetings.

6. The parties confirmed that in order to achieve a greater degree of harmonization of control measures, they will continue to carry out mutual exchanges of inspectors as observers both at sea and in connection with landing control from Norwegian vessels in Norwegian ports and from Russian vessels in Russian ports.

7. The Parties agree to conduct a timely exchange of information on fisheries regulations through diplomatic channels.

8. The Parties agree to continue the practice of arranging seminars for fisheries inspectors and representatives of the fisheries management authorities as required.

The permanent committee decides when a seminar is to be held.

9. The parties agree that Norwegian fishing vessels will continue to use the catch diary form as set out in Appendix 15 when fishing in Russia's economic zone in the Barents Sea. When fishing in Norway's economic zone, Russian vessels shall use the catch diary form as set out in Appendix 16.

10. Agreed control measures are set out in Appendix 11.

#### **14.7. Guidelines for conducting inspections of fishing vessels in the Barents Sea and the Norwegian Sea**

As a result of differences in the countries' national legislation, the working group for the preparation of guidelines for conducting inspections of fishing vessels in the Barents Sea and the Norwegian Sea has not been able to prepare agreed guidelines, and the parties have therefore agreed to suspend work.

#### **14.8 Third country fishing and implementation of the Agreement of 15 May 1999 between Norway, the Russian Federation and Iceland on certain fisheries cooperation**

The parties exchanged information on the implementation of the trilateral agreement between Norway, the Russian Federation and Iceland and stated that the agreement has operated as intended.

In connection with a possible revision of the agreement or the bilateral protocols, the parties will notify each other officially and in good time before the deadline for notification of revision expires.

The parties reaffirmed their agreement that when concluding quota agreements with third countries, third countries shall undertake to limit their fishing to the quotas allocated by the coastal states, regardless of whether the fishing takes place in or outside Norway's and Russia's fisheries jurisdiction. The parties discussed third country fishing in the Barents Sea and the Norwegian Sea and agreed to continue active control of this fishing so that it is brought to an end when the allocated quotas have been used up.

The parties confirmed their agreement that the regulatory measures for the Northeast Arctic cod and haddock stock apply throughout their range.

#### **14.9 Common conversion factors for fish products**

The parties agreed that the use of accurate conversion factors is crucial to obtain a correct picture of the resource extraction.

The parties agreed to use common conversion factors as set out in Appendix 7.

The parties emphasized the need to continue conducting research cruises on the measurement and calculation of conversion factors.

The parties agreed that the research plan for 2017 (during the winter season) will include a joint research cruise on a Norwegian vessel in Norway's economic zone and/or the fisheries protection zone off Svalbard on measuring and calculating conversion factors for the following halibut products:

- gutted with head
- gutted without head (round cut)
- gutted without head (Japanese cut) with groove
- gutted without head (Japanese cut) without groove

If possible, measurement and calculation of conversion factors shall also be performed for the following cod and haddock products:

- gutted with head
- gutted without head (round cut)

The parties agreed that on this cruise, measurement and calculation of conversion factors for the following products of deepwater redfish will also be performed:

- gutted with head
- gutted without head (round cut)
- gutted without head (Japanese cut)

The parties instructed the Permanent Committee to continue the work of obtaining comparable data for the determination of uniform conversion factors in the processing of cod, haddock, halibut and capelin.

#### **14.10 Procedure for closing and opening fishing grounds**

The parties assessed the experience with the application of the "Common Norwegian-Russian guidelines for closing and opening fishing grounds for bottom-dwelling fish and shrimp", prepared by the Permanent Committee in 1999 (Guidelines).

The Parties agree that the Guidelines are a key element of optimal governance and that they should include the following:

1. Criteria for closing fishing grounds are set out in Appendix 7.

2. Sampling procedures.

The decision to close fishing grounds shall be based on a sufficient number of samples, from at least two catches in each area that can be assumed to be closed.

The following method for sampling shall be used: at least 300 individuals of cod and haddock are measured collectively, including pollock in Norway's economic zone. If the catch is less than 300 individuals, the entire catch is measured, see also Section 5 in the Guidelines.

Sampling shall be performed by the following representatives:

- for Norway: The Norwegian Directorate of Fisheries, the Norwegian Coast Guard and the Institute of Marine Research.
- for the Russian Federation: Federal Territorial Administration of the Federal Fisheries Agency for the Barents Sea and the White Sea, PINRO.

3. The decision to close fishing grounds shall be made by:

- for Norway: Directorate of Fisheries.

- for the Russian Federation: Federal Territorial Administration of the Federal Fisheries Agency for the Barents Sea and the White Sea.

4. Opening of closed fields takes place in accordance with Section 8 of the Guidelines.

#### **14.11 Electronic catch and position reporting**

In addition to Paragraph 2 of the existing Agreed Record of Conclusions from 2000, the Parties have agreed to exchange the following from 1 November 2016:

- satellite tracking data from vessels fishing for snow crab in the open part of the Barents Sea on the other continental shelf.
- daily catch reports, as provided for the vessels of the Parties while fishing in the waters of the other Party.

##### **14.11.1 Status of the proposal for agreed protocol on the agreement between Norway and Russia on matters concerning satellite tracking systems on fishing vessels**

The parties discussed the work on the draft Unified Protocol.

The parties instructed the Permanent Committee to continue work on the agreed protocol.

##### **14.11.2. Procedures for exchanging catch and activity data**

The parties discussed the work of implementing the electronic exchange of data on the parties 'fishing vessels' activities in the other party's jurisdiction (ERS, ECB).

The Russian party informed the Norwegian party about the measures that are being implemented with regard to the implementation of the ERS and the ECB, the preparation of regulations and the implementation of practical testing using an electronic catch diary on Russian vessels.

The parties agreed that the Permanent Committee should continue its work in this area.

#### **15. Joint research on living marine resources in 2017**

The parties pointed out that the Norwegian-Russian marine research cooperation represents one of the longest and best traditions in the cooperation between the two countries. Such research is a necessary precondition for obtaining reliable assessments of the condition of the common stocks, and the parties agreed that scientific studies are a precondition for setting quotas and ensuring sustainable fishing.

The parties refer to the cooperation on the implementation of joint cruises and the work of collecting biological and oceanographic data. Both parties are working to harmonize the work procedures and intend to prepare a joint description of the implementation of such cruises.

The parties emphasized the importance of making it easy for research vessels from one party to be able to work in the other party's economic zone. They intend to continue the work to simplify the procedures for issuing permits and for carrying out the cruises, including being able to make changes with the ships applied for and their captains.

The parties stated that a withdrawal of living marine resources is unavoidable during the conduct of research expeditions. With regard to the exchange of information, the Parties shall continue their efforts to harmonize the legislation on the conduct of research on living marine resources which inevitably entails the withdrawal of resources for scientific purposes.

The Norwegian party expressed concern in relation to the difficulties that have arisen with the collection of research data used for stock assessment of living marine resources and determination of TAC, related

to the mandatory requirement laid down in current Russian legislation to destroy living marine resources such as taken under resource research in Russia's jurisdiction.

The Norwegian party informed the Russian party that Norwegian legislation stipulates a ban on discards of living marine resources and a ban on the use of several fish species for grinding and that this draft ban applies to live marine resources caught in all areas under Norwegian fisheries jurisdiction. However, the Parties are aware of the contradictions in the two countries' legislation on the capture of living marine resources taken as part of scientific research and will continue to work for the harmonization of laws and regulations for scientific research on living marine resources where capture for research purposes is inevitable.

The parties expressed concern that the database for assessing the cod and haddock stocks has deteriorated in recent years due to a decrease in the extent of samples of the age and length composition from commercial fishing. This leads to a deficient scientific basis for management measures. According to ICES, a lack of information may have a negative impact on the quality of analytical assessments of commercial species in the Barents Sea and make such an assessment impossible in the future. With regard to this, the parties agreed to implement possible measures, including additional funding, to increase the scope of collected research data and improve the information base for the assessment of stocks.

The Parties set catch quotas for some species for carrying out research work on living marine resources, monitoring these stocks and collecting data to make management decisions. For the sake of transparency in the Norwegian-Russian research collaboration, the importance is emphasized that the entire catch for these purposes, including by-catch, must be reported on the adopted statistical form (cf. Appendix 13). The Institute of Marine Research and PINRO will, in good time before the start of the cruise, exchange information in a determined manner about the number and names of vessels that will participate in these surveys and monitoring of living marine resources, time for completion and catch quantities, cf. Appendix 10. The Parties will grant the right to fish for and capture of their living marine resources in their waters to vessels of the other Party to the extent shown in Appendix 10.

The Parties agreed to conduct the exchange of all biological and oceanographic data needed to assess the stocks exploited jointly and to assess the state of the environment, in accordance with Appendix 10.

The Parties reaffirmed that research into marine resources in the jurisdictions of both States shall be conducted in accordance with the regulations of the State in whose jurisdiction such research is conducted, having regard to the Agreement of 11 April 1975 on Cooperation in the Fishing Industry and the Agreement of 15 October 1976 on Reciprocal Fisheries.

The parties adopted the joint Norwegian-Russian research program on living marine resources for 2017, cf. Appendix 10.

The Russian party informed that it will consider the possibility of conducting fisheries research cruises with Norwegian research vessels in the Russian economic zone in the Barents Sea, including South of 72 ° 00' 00" North latitude and West of Novaya Zemlya (with the exception of some areas of the Barents Sea determined by Russian Ministry of Defence), based on Russian law, provided that a representative of the Russian Ministry of Defence is present on board, with powers to verify that the purpose of the application and the tasks of the research expedition are in accordance with what is actually carried out and with a complete and credible list of the equipment used in the research cruise.

A representative of a Russian research institute (PINRO or VNIRO), who speaks English or Norwegian, must also be present on board. The Norwegian side guarantees that the Russian representatives will receive board, lodging and good working conditions on board the research vessel. The Russian representatives will gather and board the Norwegian vessel in Murmansk. The Russian Ministry of Defence reserves the right to suspend (terminate) research expeditions during periods during which the Russian Navy carries out exercises and training measures.

The Norwegian party stated that similar representation could be made in the same way by conducting Russian research cruises in Norwegian sea areas. When Russia's Navy implements exercise and training measures, indicates areas that are temporarily closed to shipping via relevant notification systems at times that make it possible to adjust the research vessel's sailing route.

The parties agreed that the aforementioned preconditions are taken into account when approving the application and conducting a fisheries research cruise.

### **15.1 On the distribution of common populations in the Arctic Ocean**

The parties took into account the growing interest in the Arctic Ocean and the role of the parties in this area. It was reminded that Norway and Russia as coastal states show fundamental interest in and have the main responsibility for the conservation and rational management of the living marine resources in the Barents Sea and the Arctic Ocean, in accordance with international law. In this context, reference was made to the meetings between the five coastal states of the Arctic Ocean (Norway, Russia, Canada, Denmark / Greenland and the USA) in Oslo in June 2010, in Washington in May 2013 and Nuuk in February 2014, as well as the signing of a declaration on measures against unregulated fishing in the international part of the Arctic Ocean in Oslo in July 2015. The Arctic Ocean Declaration emphasizes the importance of scientific cooperation. Research meetings have been held between the same nations in Anchorage in June 2011, in Tromsø in October 2013, in Seattle in April 2015 and in Tromsø in September 2016. The Seattle meeting laid the foundation for a joint program for scientific exploration of the Arctic Ocean.

The parties emphasized that it is particularly necessary and important that researchers from the Institute of Marine Research and PINRO participate in upcoming meetings to implement the guidelines in the Arctic Ocean Declaration and follow up the recommendations from the research meeting in Seattle.

The parties agree to map the conditions in the Arctic Ocean in connection with the joint ecosystem cruise every autumn. The parties agree that it is important to monitor the climate, species composition and distribution of plankton, fish and marine mammals in the Arctic Ocean.

### **16. Norwegian-Russian website for fishing in the Barents Sea and the Norwegian Sea**

With the aim of ensuring the website's functionality and further development, the parties confirmed the need to set up a Working Group for the operation and development of the joint website for fishing in the Barents Sea and the Norwegian Sea. The working group's mandate is agreed through correspondence between the parties. Technical equipment and financing of the Working Group's activities are handled by the parties.

The Norwegian party confirmed that the Directorate of Fisheries is responsible for the operation and development of the website on the Norwegian side. The Russian party informed that the Federal Fisheries Agency will be responsible for the operation and development of the site on the Russian side.

### **17. Cooperation on aquaculture**

The parties agreed to establish a working group to establish a co-operation scene for the exchange of experience on aquaculture.

The parties agreed to continue developing bilateral research cooperation in aquaculture, with particular emphasis on the potential impact of aquaculture on the ecosystem, including escape, fish health, disease prevention and the spread of infection.

The parties also agreed to facilitate business experience exchange and knowledge transfer within the framework of the Norwegian-Russian Government Commission for Economic, Industrial and Technical-Scientific Cooperation.

## **18. End of the session**

The parties agreed to hold the next ordinary session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission in Russia in October 2017.

The parties agreed to hold a presidency meeting to discuss current issues in bilateral fisheries cooperation in the period between sessions. The time and place of the presidency meeting is agreed by correspondence.

This protocol was prepared on 20 October 2016 in Moss in Norwegian and Russian with the same validity for both texts.

Representative of the Kingdom of Norway  
in the Joint Norwegian-Russian Fisheries  
Commission

/signature/  
**A. Røksund**

Representative of the Russian Federation in the  
Joint Norwegian-Russian Fisheries  
Commission

/signature/  
**I.V. Sjestakov**

**PROTOKOLL  
FOR DEN 46. SESJON I DEN BLANDETE  
NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISJON**

**1. Åpning av sesjonen**

Den 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i Moss 17.–20. oktober 2016.

Den norske delegasjon ble ledet av A. Røksund, representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, ass. departementsråd i Det kgl. nærings- og fiskeridepartement. Nestleder for den norske delegasjonen var Kirsti Henriksen, stedfortredende representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, avdelingsdirektør i Det kgl. nærings- og fiskeridepartement.

Den russiske delegasjon ble ledet av I.V. Sjestakov, representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, viseminister i Den russiske føderasjons Landbruksministerium og leder for Det føderale fiskeribyrå. Nestleder for den russiske delegasjonen var V.I. Sokolov, stedfortredende representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, nestleder for Det føderale fiskeribyrå.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

Partene henviste til den ekstraordinære 41. sesjonen som ble avholdt i Moskva 8.–9. februar 2012 og protokollen fra denne, herunder punkt 4 om fiske i havområdet ved Svalbard.

Partene fremhevet betydningen av den praktiske fremgangsmåte som Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon følger i samsvar med Fiskeriavtalene av 1975 og 1976. Denne tilnærmingen bygger på en erkjennelse av at fiskebestander som vandrer mellom de ulike soner i Barentshavet og Norskehavet, reguleres i hele deres utbredelsesområde.

Partene understreket betydningen av god kommunikasjon og diskuterte praktiske tiltak i hele Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonens virkeområde for å forebygge misforståelser som kan føre til unødvendig stans i fisket og alvorlige inntektstap for fiskebåtrederne.

**2. Godkjenning av dagsordenen**

Partene godkjente dagsordenen, jf. Vedlegg 2.

**3. Arbeidsgrupper**

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- kontroll
- forskningssamarbeid
- gjennomføring av forskningstokt
- sel i det nordøstlige Atlanterhavet
- protokoll

#### **4. Utveksling av fangststatistikk for 2015 og hittil i 2016**

Partene utvekslet fangststatistikk for Barentshavet og Norskehavet for 2015 (jf. Vedlegg 13) og hittil i 2016 på nye skjema, som ble omforent på 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, og diskuterte den fremlagte informasjonen.

Den russiske parten viste til at det i 2015 gjensto henholdsvis 12 401 tonn og 9 478 tonn av kvotene på torsk og hyse, og at disse kvantaene ble overført til 2016 uten endring av rettsaktene om fordeling av de nasjonale kvotene for 2015. Det gjensto 4 407 tonn av den russiske loddekvoten i 2015. Dessuten har den russiske parten ikke drevet direkte fiske på uer (S. mentella) i 2015. Fangststatistikken for 2015 viser at det ble tatt ut 4 328 tonn over kvoten på blåkveite, noe som skyldes uunngåelig bifangst ved fiske på andre arter.

Den norske parten viste til at torskekvoten ble overfisket med 5 270 tonn i 2015, hvilket innebar at 5 270 tonn ble forskuttet fra kvoten i 2016. 16 872 tonn av hysekvoten gjensto i 2015, hvorav 10 489 tonn ble overført til kvoten i 2016. Blåkveitekvoten ble overfisket med 314 tonn, mens det gjensto 661 tonn av loddekvoten og 605 tonn av uerkvoten (S. mentella) i 2015.

Partene viste til at den felles norsk-russiske innsatsen mot overfiske av torske- og hysekvotene i Barentshavet og Norskehavet har gitt positive resultater. Partene bemerket at det er nødvendig å fortsette arbeidet med å beregne det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metoden for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse».

Partene var enige om å ha som et prioritert mål å bruke alle mulige virkemidler for å avdekke og forhindre ulovlige fangster av fisk.

Partene utveksler månedlig informasjon om:

- partenes landinger i den andre parts havner på fartøynivå
- partenes kvoter av torsk og hyse i ICES I og II på fartøynivå
- partenes fangster i hverandres økonomiske soner (jf. Vedlegg 5 og 6)
- fangststatistikk over torsk, hyse, lodde, kolmule og reker i ICES I og II

Den norske parten foreslo at den månedlige utvekslingen av informasjon vedrørende kvoter og fangster i framtiden også bør omfatte blåkveite og uer (S. mentella), som nå også inngår i fellesbestandene som forvaltes av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Den russiske parten vil arbeide med det norske forslaget og gi tilbakemelding på 47. sesjon.

Partene har rett til å overføre ubenyttede andeler av forskningskvoter og tredjelands kvoter, til sine nasjonale kvoter, samt å benytte kvotefleksibilitet på deler av torske- og hysekvote jf. punkt 5.1 i protokollen, og partene informerer hverandre om dette på de årlege sesjonene.

Den russiske parten uttrykte ønske om å få informasjon fra den norske part om landinger av russiske fiskeprodukter i Norge som videresendes til tredjeland. Den norske part bemerket at all fangst landet i Norge blir registrert som førstegangslandinger og rapportert til flaggstaten.

Den norske part informerte om at den har satt av kvoter på 7 000 tonn torsk og 300 tonn hyse til rekreasjonsfisket for hvert av årene 2015 og 2016.

## **5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2017**

### **5.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter**

Etter vedtak på 45. sesjon sendte partene en forespørsel til ICES om evaluering av ti ulike forvaltningsregler for torsk, inkludert den eksisterende forvaltningsregelen. På bakgrunn av svaret fra ICES, bestemte partene seg for å fastsette en ny forvaltningsregel der fiskedødeligheten økes når gytebestanden er høy. Denne nye regelen skal gjelde for en periode på fem år, med forbehold om at metoderevisjonen for torsk i 2017 ikke endrer konklusjonen fra ICES om denne regelens føre var-egenskaper. I henhold til den nye forvaltningsregelen fastsatte partene en TAC for nordøst-arktisk torsk på 890 000 tonn for 2017.

På bakgrunn av den evalueringen av seks ulike forvaltningsregler for hyse som ICES utførte i 2016, bestemte partene seg for å videreføre den gjeldende forvaltningsregelen for hyse for en periode på fem år. I henhold til forvaltningsregelen fastsatte partene en TAC for hyse på 233 000 tonn for 2017.

Forvaltningsreglene for torsk og hyse er gjengitt i Vedlegg 12.

Etter kommisjonens bestemmelser om mulighet til å overføre torske- og hysekvote fra år til år, har partene overført følgende kvoter:

Den norske parten har overført 5 270 tonn torsk av kvoten for 2016 til 2015 og 10 489 tonn hyse av kvoten fra 2015 til 2016.

Den russiske parten har overført 12 401 tonn torsk og 9 478 tonn hyse som ikke ble tatt ut i 2015, til 2016 uten endring av rettsaktene om fordeling av de nasjonale kvotene for 2015.

Norges og Russlands bruk av avtalen om overføring av kvoter for torsk og hyse mellom år er framstilt i Vedlegg 13, tabell VII.

Partene bekreftet det de ble enige om på 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende muligheten for å overføre inntil 10 % av sine torske- og hysekvote fra 2016 til 2017 (jf. punkt 5.1 i protokollen fra 45. sesjon).

Partene viderefører avtalen om mulighet for å overføre inntil 10 % av torske- og hysekvote sine fra 2017 til 2018. En slik overføring kommer i tillegg til vedkommende parts kvote for 2018. Partene kan også gi fartøyene sine tillatelse til å fiske inntil 10 % mer enn sine egne torske- og hysekvoter i 2017. Den maksimalt tillatte overføringsandelen er 10 % av partenes nasjonale torske- og hysekvoter som angitt i Vedlegg 3 til protokollen for 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Ethvert kvantum som fiskes over den berørte partens kvote i 2017, trekkes fra kvoten for 2018.

Partene var også enige om at overføringsmulighetene for de nasjonale torske- og hysekvotene fra år til år som er nevnt ovenfor, ikke medfører endringer i de kvanta for gjensidig fangst av torsk og hyse i hverandres soner som er angitt i Vedlegg 5 i protokollene for vedkommende sesjoner i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene konstaterte med tilfredshet at Analysegruppen ikke har avdekket ulovlig fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2015, blant annet som følge av innføring av NEAFCs havnestatsregime fra 1. mai 2007 samt en betydelig innsats fra norske og russiske myndigheter.

Partene er enige om å fortsette samarbeidet for å bekjempe ulovlig fiske og komme fram til best mulige anslag over faktisk uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2017 samt fordeling av disse på Norge, Russland og tredjeland, jf. Vedlegg 3, og avsetninger av kvanta til forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 10. Ubenyttet del av uttakskvanta for enkelte arter for gjennomføring av forskning på levende marine ressurser, overvåkning av disse og innsamling av data for å treffe forvaltingstiltak som vist til i Vedlegg 10 kan overføres til partenes nasjonale kvoter uten ytterligere samtykke fra den andre part. Partene informerer hverandre om slike overføringer av kvanta under de årlige sesjonene. Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2017 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om å informere hverandre under de årlige sesjoner om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å omforenede spørsmål om overføringer av kvoter som den ene parten har tildelt tredjeland, til den andre partens sone.

## **5.2 Andre tiltak for regulering av fisket**

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stenging og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

Tekniske reguleringstiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2017 fremgår av Vedlegg 7.

## **6. Regulering av fisket etter lodde i 2017**

Partene vurderte vitenskapelige data om loddebestanden, som viste et lavt nivå i gytbestanden på grunn av naturlige fluktuasjoner. Partene var enige om uttakskvanta for forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 10.

På bakgrunn av ICES' evaluering av forvaltningsregler for lodde, bestemte partene seg for å videreføre den gjeldende forvaltningsregelen for en periode på fem år. Denne forvaltningsregelen tilsier at TAC ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde får anledning til å gyte, jf. Vedlegg 12. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsregelen evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Evalueringen skal gjennomføres i 2021.

De norske og russiske forskerne analyserte nye vitenskapelige data om loddas biologi og utbredelse og var enige om at det på det nåværende tidspunkt ikke foreligger tilstrekkelig grunnlag for å endre de gjeldende tekniske reguleringene.

## **7. Regulering av fisket etter blåkveite i 2017**

Partene var enige om at norske og russiske forskeres felles forskningsarbeid på blåkveite har vært fruktbart, og at man som resultat av dette har fått kunnskap om denne bestandens biologi og utbredelse.

Partene fastsatte en TAC for blåkveite på 24 000 tonn for 2017. Fordelingen av kvote til Norge, Russland og tredjeland samt avsetning til forsknings- og forvaltningsformål fremgår av Vedlegg 3, 4 og 10. Partene var enige om kvoter for gjensidig fangst av blåkveite i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om tekniske reguleringstiltak for blåkveite som gjengitt i Vedlegg 7.

## **8. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2017**

Partene stadfestet at deres mål er et multilateralt regime for forvaltning av norsk vårgytende sild i 2017.

Partene tok hensyn til bestandssituasjonen og behandlet ikke muligheten for å endre forvaltningsregelen for norsk vårgytende sild under 46. sesjon.

Partene diskuterte gjeldende tiltak for å verne sildeyngel, og var enige om å bestrebe seg på en bedre dialog mellom norske og russiske forskere på dette området.

## **9. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2017**

Kvoter (kvanta) på andre bestander og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er regulert med kvoter eller uttakskvanta, bare kan skje som bifangst ved fiske av fiskeslag som reguleres med kvoter eller uttakskvanta. Partene var enige om gjensidige bifangstkvoter (bifangstkvanta) i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvotene (bifangstkvantaene) kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avviklingen av fisket tilsier det. Partene vil så raskt som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvotene (bifangstkvantaene).

### **9.1 Uer (*Sebastes mentella* og *Sebastes norvegicus*)**

Partene bekreftet følgende fordeling av bestanden av *S. mentella*;

- Norge: 72 %
- Russland: 18 %
- Tredjeland: 10 % (Fiskevernsone ved Svalbard: 4,1 %, internasjonalt farvann i Norskehavet (NEAFC-området): 5,9 %)

Norge og Russland kan fiske på sine nasjonale kvoter i hverandres økonomiske soner så vel som i fiskevernsone ved Svalbard og i internasjonalt farvann i Norskehavet (NEAFC-området).

Russland har adgang til å fiske sin nasjonale andel på 18 % i Norges økonomiske sone.

Partene fastsatte en TAC for *S. mentella* på 30 000 tonn for 2017. Fordelingen av kvote for *S. mentella* til Norge, Russland og tredjeland fremgår av Vedlegg 3.

Denne fordelingen skal gjelde i 2015, 2016 og 2017 og fornøyes automatisk med mindre en av partene ber om reforhandling av andeler.

Partene var enige om at det er viktig å videreføre gjeldende reguleringstiltak for *S. norvegicus* til bestanden igjen er oppe på akseptabelt reproduktivt nivå.

Tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 7.

### **9.2 Sei**

Fangstkvoter (kvanta) og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

#### **9.2.1 Bestandstilstand for sei**

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden har medført stabilisering av seibestanden på et middels nivå.

Den russiske part informerte om at den vil utøve fiske etter sei i russisk økonomisk sone. Den norske part tok dette til etterretning.

### **9.2.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet**

Den russiske part fremla data om fordeling av sei i hele Barentshavet og informerte den norske part om sin intensjon om å fortsette å forske på sei i russisk økonomisk sone og russisk territorialfarvann.

## **10. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) og Snøkrabbe (*Chionoecetes opilio*) i Barentshavet**

### **10.1 Kamtsjatkakrabbe**

Den russiske part informerte den norske part om de tekniske reguleringstiltakene for fangst av kamtsjatkakrabbe i russisk økonomisk sone og at de har til hensikt å fastsette en russisk kvote i 2017 på 8510 tonn.

Den norske part orienterte den russiske part om utviklingen av bestanden av kamtsjatkakrabbe. De nasjonale reguleringene omfatter et kvoteregulert område. Utenfor dette kvoteregulerte området er det fri fangst med forbud mot gjenutsetting. Den norske part orienterte om at reguleringsåret for kongekrabbe er endret slik at reguleringsåret starter 1. januar – og avsluttes 31. desember 2017. Den norske reguleringen skal heretter følge kalenderåret. Den norske kvoten i det kvoteregulerte området er for reguleringsåret 2017 ikke fastsatt.

Partene ble enige om også heretter å informere hverandre om sine tekniske reguleringstiltak under de årlige sesjoner.

### **10.2 Snøkrabbe**

På bakgrunn av at Norge og Russland er ansvarlige for å treffe effektive tiltak med sikte på forvaltning og bevaring av snøkrabbebestanden på sine kontinentalsokler, bekreftet Partene sin intensjon om å samarbeide om forskning på snøkrabbe i Barentshavet.

Partene bekreftet også sin intensjon om å diskutere, når nødvendige reguleringer er fastsatt, å gi adgang til partenes fiskefartøy til fangst på snøkrabbe på åpent hav i Barentshavet på sine deler av kontinentalsokkelen, slik den er definert ved Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet av 15. september 2010.

Partene bekreftet avtalen fra 45. sesjon om at man i 2016 gir adgang til partenes fiskefartøy til fangst på snøkrabbe på åpent hav i Barentshavet på sine deler av kontinentalsokkelen slik den er definert ved Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet av 15. september 2010.

Partene vil bestrebe seg på å holde seg innenfor det antall fartøy som i 2015 hadde tillatelse fra sitt lands respektive myndigheter til å drive fangst etter snøkrabbe i dette området.

## **11. Regulering av fisket etter reker i 2017**

Partene tok til etterretning en felles rapport fra norske og russiske forskere vedrørende bestandssituasjonen for reker i Barentshavet.

Partene var enige om at stenging av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om bifangst av blåkveite, torsk, hyse og uer. Partene ble enige om å be forskerne om en evaluering av bifangstkriterier for juvenil fisk i rekefiske på kommende marsmøte. Forskerne rapporterer til Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske reguleringstiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet i løpet av mai 2017. Arbeidsgruppen gir anbefalinger til kommisjonen innen 1. september 2017. Fra norsk side vil gruppen ledes av en representant fra Fiskeridirektoratet, fra russisk side av en representant fra PINRO.

Den russiske part meddelte at den planlegger å utøve fiske etter reker i hele utbredelsesområdet for reker i 2017.

Den norske part viste til at dagens plassering av sjekkpunkt i russisk økonomisk sone er til hinder for et effektivt rekefiske for norske fartøy.

Kvoter og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

## **12. Regulering av selfangsten i 2017**

Partene konstaterte at uttaket av grønlandssel i 2016 fortsatt var på et lavt nivå.

Partene var enige om at antall sel i Østisen og Vesterisen har en betydelig innvirkning på de kommersielle fiskebestandene.

Partene skal derfor gjennomføre et felles forskningsprogram med formål å avklare grønlandsselens økologiske rolle i Barentshavet, herunder dens konsum av kommersielle arter. Partene er også enige om at det er behov for et felles forskningsprogram på havert.

Tilgjengelige data tyder på at klappmyssbestanden i Vesterisen er på et så lavt nivå at fangststoppen som ble innført i 2007, må opprettholdes. Nedgang i ungeproduksjon for grønlandssel i Kvitsjøen i de seinere år gjør det nødvendig med økt felles forsknings- og overvåkingssinnsats for å finne årsaker til denne nedgangen i kullstørrelsen.

Partene fastsatte TAC for 2017 basert på rådgivning fra ICES. Start- og stoppdato for fangst av grønlandssel i russisk økonomisk sone fastsettes på de årlige sesjoner i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Kvoter (kvanta) og reguleringstiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

### **13. Tekniske reguleringstiltak og utkast**

Partene erkjente den grunnleggende viktigheten av å utvikle felles tekniske reguleringstiltak for fisket. Partene fremhevet i denne sammenheng resultatene av arbeidet til Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske reguleringstiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, som ble opprettet på 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppdrag å fortsette arbeidet med spørsmål om bifangst av torsk ved fiske etter lodde og spørsmål knyttet til utkast av fisk.

Partene understreket viktigheten av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjons arbeid med å forbedre overvåkings- og kontrolltiltakene for fisket på felles fiskebestander.

Tekniske reguleringstiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter fremgår av Vedlegg 7.

### **14. Forvaltingssamarbeid innen fiskeri**

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon og godkjennes av Det norske nærings- og fiskeridepartementet og Det russiske føderale fiskeribyrået. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvantaene fisk som landes i henhold til disse kvotene.

#### **14.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende kontroll**

1. Partene oppsummerte de kontrolltiltakene som er gjennomført i 2016:

1.1. Partene har fortsatt samarbeidet i NEAFC for å videreutvikle det omforente regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.

1.2. Partene har samarbeidet om analyse av det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Analysegruppen har hatt ett møte i 2016. Møtet fant sted 15.–16. mars i Murmansk.

Partene har foretatt en felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands fiskefartøys totale uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2015 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse».

Partene konstaterte at det ifølge sammenstillingen av Analysegruppens informasjon om uttaket av torsk og hyse på fartøy nivå for norske og russiske fartøy i 2015 ikke ble avdekket brudd på fiskerilovgivningen.

1.3. Det ble gjennomført gjensidig utveksling av inspektører fra Den norske kystvakten og Den Russiske Føderasjons føderale sikkerhetstjenestes Grensedirektorat for det vestlige arktiske området i partenes økonomiske soner i perioden 23.–27. mai og 22.–26. august 2016.

Det ble gjennomført utveksling av inspektører som observatører fra Fiskeridirektoratet og Den Russiske Føderasjons føderale sikkerhetstjenestes Grensedirektorat for det vestlige arktiske området i forbindelse med kontroll i havner. Utvekslingen av inspektører ved landingskontroll av norske fartøys landinger i Egersund i perioden 20.–24. juni 2016 ble ikke gjennomført. Utveksling av inspektører ved landingskontroll av russiske fartøy ble gjennomført 19.–23. september 2016 i Murmansk.

1.4. I henhold til punkt 14.11 i protokollen fra 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har Det permanente utvalg fortsatt sitt arbeid med å utarbeide nytt forslag til «Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystem på fiskefartøy», og prosedyrer for implementering av elektronisk utveksling av fangst- og aktivitetsdata (ERS, ECB).

Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling har hatt møte for å utarbeide tekst til *Agreed Record of Conclusions* den 15. februar 2016 i Tromsø.

Under det siste møtet i Det permanente utvalg (pkt. 4.1 i protokollen fra september 2016) gav partene arbeidsgruppen i oppdrag å fortsette arbeidet med å omforene formuleringene i teksten til forslaget til *Agreed Record of Conclusions*.

1.5. I henhold til punkt 14.9 i protokollen fra 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonen ga partene Det permanente utvalg i oppdrag å fortsette arbeidet med å få sammenlignbare data for fastsettelse av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk, hyse og blåkveite.

Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet hadde et møte i Bergen 14.–17. juni 2016.

Arbeidsgruppen rapporterte om resultatene fra det norsk-russiske forskningstoktet i sommersesongen 2016 om bord på den norske tråleren *Hermes* på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av blåkveite i Norges økonomiske sone og i Fiskevernonen ved Svalbard, og for produkter av torsk og hyse i Norges økonomiske sone.

1.6. I henhold til punkt 14.4 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon var partene enige om for fremtiden regelmessig å gjennomgå Memorandumet om samarbeidsordninger om kontroll mellom det norske Fiskeridirektoratet, den norske Kystvakten, Det føderale fiskeribyråets territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen og Den Russiske Føderasjons føderale sikkerhetstjenestes Grensedirektorat for det vestlige arktiske området (heretter kalt Memorandumet), og ved behov ta inn endringer og tillegg.

- Partene konstaterer at de ikke har fullført arbeidet med Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy.

#### **14.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren**

Partene har gjennomgått rapporten fra Det permanente utvalg om det arbeidet som er gjort i 2016, og har funnet dette tilfredsstillende. Protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk i perioden 6.–8. september 2016 vedlegges, jf. Vedlegg 9.

#### **14.3 Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet og forslag til forbedring av disse**

Partene diskuterte arbeidet som er gjennomført innenfor rammen av prosjektet for vurdering av optimal høsting av de kommersielle hovedbestandene i Barentshavet og Norskehavet med hensyn til alle økosystemelementer som er tilgjengelige for undersøkelser.

Det ble på 39. sesjon i 2010 oppnådd enighet om at de gjeldende forvaltningsreglene for bestandene av torsk, hyse og lodde skal gjelde i 5 år til før de skal evalueres. På 45. sesjon i 2015 ble det i henhold til dette utarbeidet forslag til alternative forvaltningsregler for disse bestandene (10 regler for torsk, 6 for hyse og 4 for lodde, der eksisterende regler er inkludert). ICES har evaluert disse forvaltningsreglene, og fant at for torsk og hyse var alle de foreslalte reglene i henhold til føre var-prinsippet. For lodde var det derimot bare den eksisterende regelen som var føre-var.

Forvaltningsregler var hovedtema på det felles norsk-russiske fiskerisymposiet i mars 2016. Dette symposiet hadde tittelen «Long-term sustainable management of living marine resources in the Barents and Norwegian Seas».

#### **14.4 Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter**

Partene er enige om at Memorandumet tjener som et godt grunnlag for å bedre kontrollen og samarbeidet, og viste til at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

Partene har undertegnet en revidert utgave av Memorandumet.

Partene er enige om for fremtiden regelmessig å gjennomgå Memorandumet og ved behov ta inn endringer og tillegg.

#### **14.5 Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene**

Partene er enige om fortsatt å benytte «Norsk-russisk midlertidig forenklet forordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer», jf. Vedlegg 14.

## **14.6 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2017**

1. Partene orienterte hverandre om kontrollaktiviteten i sine farvann i 2016 og henledet oppmerksomheten på ulovlig fiske og kvotekontroll.
2. Partene er enige om å videreføre samarbeidet i NEAFC med sikte på videreutvikling av regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.
3. Partene er enige om å fortsette samarbeidet om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i NEAFCs reguleringsområde, jf. pkt. 5 i Memorandumet.
4. Partene er enige om å videreføre arbeidet i Analysegruppen. Gruppen består av representanter fra Fiskeridirektoratet og Kystvakten på norsk side og Det føderale fiskeribyråets territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen og Den Russiske Föderasjons føderale sikkerhetstjenestes Grensedirektorat for det vestlige arktiske området på russisk side. Ekspertes kan engasjeres i gruppens arbeid.

I 2017 skal Analysegruppen møtes i Murmansk 14.–16. mars og ellers etter behov, eller i henhold til vedtak gjort av formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Formålet med Analysegruppen er å foreta felles vurdering av totaluttaket av torsk og hyse for norske, russiske og tredjelands fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse», godkjent av formennene på 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Analysegruppen skal ferdigstille beregningene av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for 2016 før ICES starter sitt arbeid med TAC-anbefalinger for 2018, det vil si april 2017.

Partene er enige om at resultatene av analysen av det faktiske uttaket av torsk og hyse, inkludert beregningene av et eventuelt overfiske, skal omforenes før offentliggjøring i media.

Partene bekreftet at statistikk over det totale uttaket skal oversendes til ICES.

Analysegruppen skal i tillegg samarbeide om sammenstilling av informasjon på fartøy nivå vedrørende norske og russiske fiskefartøy for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen.

Analysegruppen rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg og fremlegger rapport om sitt arbeid direkte til formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene ble enige om å gi Det permanente utvalg i oppdrag å vurdere mulighetene for å endre Analysegruppens mandat.

5. Partene bekreftet at det operative samarbeidet om kontroll vil gjennomføres innenfor rammene av Memorandumet og at bemyndigede organer om nødvendig kan arrangere møter for å drøfte spørsmål om kontroll, avdekking av overtredelser og sanksjoner knyttet til overtredelser av fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet. Til disse møtene kan også representanter fra politi, påtale-, toll- og skattemyndighetene inviteres.
6. Partene bekreftet at de for å oppnå større grad av harmonisering av kontrolltiltakene vil fortsette å gjennomføre gjensidig utveksling av inspektører som observatører både på sjøen og i forbindelse med landingskontroll fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.
7. Partene er enige om å gjennomføre rettidig utveksling av informasjon om fiskeriregelverk via diplomatiske kanaler.
8. Partene er enige om å fortsette praksisen med å arrangere seminarer for fiskeriinspektører og representanter for fiskeriforvaltningsmyndighetene etter behov.

Det permanente utvalg bestemmer når det skal avholdes seminar.

9. Partene er enige om at norske fiskefartøy ved fiske i Russlands økonomiske sone i Barentshavet fortsatt vil bruke fangstdagbokskjema slik det fremgår av Vedlegg 15. Russiske fartøy skal ved fiske i Norges økonomiske sone bruke fangstdagbokskjema slik det fremgår av Vedlegg 16.
10. Omforente kontrolltiltak fremgår av Vedlegg 11.

#### **14.7. Retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet**

Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i Barentshavet og Norskehavet, har som en følge av forskjeller i landenes nasjonale lovgivning, ikke klart å utarbeide omforente retningslinjer, og partene er derfor enige om midlertidig å stanse arbeidet.

#### **14.8 Tredjelands fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den Russiske Føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet**

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

I forbindelse med en eventuell revisjon av avtalen eller de bilaterale protokollene vil partene underrette hverandre offisielt og i god tid før fristen for underretning om revisjon utløper.

Partene bekreftet igjen sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelands fiske i Barentshavet og Norskehavet og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det bringes til opphør når de tildelte kvotene er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av nordøst-arktisk torsk og hyse gjelder i hele deres utbredelsesområde.

#### **14.9 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter**

Partene var enige om at bruk av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et korrekt bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7.

Partene understreket nødvendigheten av fortsatt å gjennomføre forskningstokt på måling og beregning av omregningsfaktorer.

Partene var enige om at forskningsplanen for 2017 (i vintersesongen) skal omfatte et felles forskningstokt på et norsk fartøy i Norges økonomiske sone og/eller fiskevernszone ved Svalbard på måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter av blåkveite:

- sløyd med hode
- sløyd uten hode (rundsnitt)
- sløyd uten hode (japankuttet) med spord
- sløyd uten hode (japankuttet) uten spord

Hvis det er mulig, skal det også utføres måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter av torsk og hyse:

- sløyd med hode
- sløyd uten hode (rundsnitt)

Partene var enige om at det på dette toktet også utføres måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter av snabeluer:

- sløyd med hode
- sløyd uten hode (rundsnitt)
- sløyd uten hode (japankuttet)

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med å få sammenlignbare data for fastsettelse av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk, hyse, blåkveite og snabeluer.

#### **14.10 Prosedyre for stenging og åpning av fiskefelt**

Partene vurderte erfaringen med anvendelse av «Felles norsk-russiske retningslinjer for stenging og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke», utarbeidet av Det permanente utvalg i 1999 (Retningslinjene).

Partene er enige om at Retningslinjene er et sentralt element i en optimal forvaltning og at de skal omfatte følgende:

1. Kriterier for stenging av fiskefelt fremgår av Vedlegg 7.

2. Prosedyrer for prøvetaking.

Beslutningen om stenging av fiskefelt skal baseres på et tilstrekkelig antall prøver, fra minst to fangster i hvert område som kan antas å bli stengt.

Følgende metode for prøvetaking skal anvendes: minst 300 individer av torsk og hyse måles samfengt også inkludert sei i Norges økonomiske sone. Dersom fangsten er mindre enn 300 individer, måles hele fangsten, se for øvrig pkt. 5 i Retningslinjene.

Prøvetakingen skal utføres av følgende representanter:

- for Norge: Fiskeridirektoratet, Den norske kystvakten og Havforskningsinstituttet.
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen, PINRO.

3. Beslutningen om stenging av fiskefelt skal treffes av:

- for Norge: Fiskeridirektoratet.
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen.

4. Åpning av stengte felt skjer i henhold til pkt. 8 i Retningslinjene.

#### **14.11 Elektronisk fangst- og posisjonsrapportering**

Som et tillegg til punkt 2 i den eksisterende *Agreed Record of Conclusions* fra 2000, har partene blitt enige om fra 1. november 2016 å utveksle følgende:

- satellittsporingsdata fra fartøy som utøver fiske av snøkrabbe i den åpne delen av Barentshavet på den annen parts kontinentalsokkel.
- daglige fangstrapperter, slik dette er fastsatt for partenes fartøy under utøvelse av fiske i den annen parts farvann.

##### **14.11.1 Status for forslag til omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy**

Partene diskuterte arbeidet med utkastet til Omforent protokoll.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å fortsette arbeidet med den omforente protokollen.

#### **14.11.2. Prosedyrer for utveksling av fangst- og aktivitetsdata**

Partene diskuterte arbeidet med implementering av elektronisk utveksling av data om partenes fiskefartøys aktivitet i den annen parts jurisdiksjonsområde (ERS, ECB).

Den russiske part informerte den norske part om tiltakene som iverksettes når det gjelder implementering av ERS og ECB, utarbeidelse av regelverk og gjennomføring av praktisk uttesting ved bruk av elektronisk fangstdagbok på russiske fartøy.

Partene var enige om at Det permanente utvalg skal fortsette arbeidet på dette området.

#### **15. Felles forskning på levende marine ressurser i 2017**

Partene viste til at det norsk-russiske havforskningssamarbeidet representerer en av de lengste og beste tradisjoner i samarbeidet mellom de to land. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av fellesbestandenes tilstand, og partene var enige om at vitenskapelige undersøkelser er en forutsetning for å fastsette kvoter og sikre et bærekraftig fiske.

Partene henviser til samarbeidet om gjennomføring av felles tokt og arbeidet med innsamling av biologiske og oceanografiske data. Begge parter arbeider med å harmonisere arbeidsprosedyrene og har til hensikt å utarbeide en felles beskrivelse av gjennomføringen av slike tokt.

Partene understreket betydningen av å gjøre det enkelt at forskningsfartøy fra en part skal kunne arbeide i den annen parts økonomiske sone. De har til hensikt å fortsette arbeidet for å forenkle prosedyrene for utstedelse av tillatelser og for gjennomføring av toktene, herunder å kunne gjøre endringer med omsøkte skip og deres kapteiner.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser under gjennomføringen av forskningstokt. Med hensyn til informasjonsutvekslingen, skal partene fortsette arbeidet med å harmonisere lovgivningene om gjennomføring av forskning på levende marine ressurser som uunngåelig medfører ressursuttak til vitenskapelige formål.

Den norske part uttrykte bekymring i forbindelse med de vanskelighetene som er oppstått med innsamling av forskningsdata som brukes for bestandsvurdering av levende marine ressurser og fastsettelse av TAC, knyttet til det obligatoriske kravet som er fastsatt i gjeldende russisk lovgivning om å destruere levende marine ressurser som tas under ressursforskning i Russlands jurisdiksjonsområder.

Den norske part informerte den russiske part om at norsk lovgivning fastsetter utkastforbud for levende marine ressurser og forbud mot bruk av flere fiskearter til oppmaling samt at dette utkastforbuddet gjelder levende marine ressurser som tas i alle områder under norsk fiskerijurisdiksjon. Partene er imidlertid klar over motsetningene i de to lands lovgivning om fangst av levende marine ressurser tatt som del av vitenskapelige undersøkelser, og vil fortsatt arbeide for en harmonisering av lover og regler for vitenskapelige undersøkelser på levende marine ressurser der fangst i forskningshensikt er uunngåelig.

Partene uttrykte bekymring for at datagrunnlaget for vurdering av bestandene av torsk og hyse er forverret de siste årene på grunn av nedgang i omfanget av prøver av alders- og lengdesammensetningen fra kommersielt fiske. Dette fører til mangelfullt vitenskapelig grunnlag for forvaltingstiltak. Ifølge ICES kan mangel på informasjon ha en kvalitetsmessig negativ innvirkning på analytisk vurdering av bestander av kommersielle arter i Barentshavet og gjøre slik vurdering umulig i fremtiden. Med hensyn til dette ble partene enige om å treffen mulige tiltak, inkludert tilleggsfinansiering, for å øke omfanget av innsamlede forskningsdata og forbedre informasjonsgrunnlaget for vurdering av bestander.

Partene fastsatte fangstkvanta for noen arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, overvåking av disse bestandene og innsamling av data for å treffen forvaltningsbeslutninger. Av hensyn til transparensen i det norsk-russiske forskningssamarbeidet understrekkes betydningen av at hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikkskjema (jf. Vedlegg 13). Hafsforskningsinstituttet og PINRO vil i god tid før toktstart utveksle informasjon på fastsatt måte om antall og navn på fartøy som skal delta i disse undersøkelsene og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkvanta, jf. Vedlegg 10. Partene vil gi rett til fiske på og fangst av sine levende marine ressurser i sine farvann til fartøyer fra den andre part i omfang som vist i Vedlegg 10.

Partene var enige om å gjennomføre utveksling av alle biologiske og oceanografiske data som trengs for å vurdere bestandene som utnyttes i fellesskap og for å vurdere miljøtilstanden, i samsvar med Vedlegg 10.

Partene bekreftet at forskning på marine ressurser i begge staters jurisdiksjonsområder skal gjennomføres i samsvar med regelverket i den staten hvis jurisdiksjonsområde slik forskning utøves i, tatt i betraktning Avtalen av 11. april 1975 om samarbeid innen fiskerinæringen og Avtalen av 15. oktober 1976 om gjensidige fiskeriforbindelser.

Partene vedtok det felles norsk-russiske forskningsprogrammet på levende marine ressurser for 2017, jf. Vedlegg 10.

Den russiske part informerte om at man vil vurdere muligheten for å gjennomføre fiskeriforskningstokt med norske forskningsfartøy i russisk økonomisk sone i Barentshavet, herunder sør for  $72^{\circ} 00' 00''$  nordlig bredde og vest for Novaja Semlja (med unntak av noen områder av Barentshavet som fastsettes av Det russiske forsvarsministeriet), basert på russisk lovgivning, under forutsetning av at en representant for Det russiske forsvarsministeriet er til stede om bord, med fullmakter til å kontrollere at søkerformålet og oppgavene til forskningstoktet er i overensstemmelse med det som faktisk gjennomføres og med en fullstendig og troverdig liste over det utstyr som brukes i forskningstoktet.

Om bord skal det også være til stede en representant for et russisk forskningsinstitutt (PINRO eller VNIRO), som behersker engelsk eller norsk. Norsk side garanterer at de russiske representantene vil få kost, losji og fullgode arbeidsforhold om bord på forskningsfartøyet. De russiske representantene vil mønstre på og mønstre av det norske fartøyet i Murmansk. Det russiske forsvarsministeriet forbeholder seg retten til å avbryte (suspendere) påbegynte forskningstokt i tidsrom der Russlands marine gjennomfører øvings- og opplæringstiltak.

Den norske part uttalte at tilsvarende representasjon vil kunne gjøres på samme måte ved gjennomføring av russiske forskningstokt i norske havområder. Når Russlands marine

gjennomfører øvings- og opplæringstiltak, angis områder som midlertidig er stengt for skipsfart via relevante varslingssystem til tidspunkter som gjør det mulig å justere forskningsfartøyets seilingsrute.

Partene var enige om at nevnte forutsetninger tas i betraktning ved godkjenning av søknaden og gjennomføring av fiskeriforskningstokt.

### **15.1 Om utbredelse av fellesbestander i Polhavet**

Partene tok i betraktning den voksende interessen for Polhavet og partenes rolle i dette området. Det ble minnet om at Norge og Russland som kyststater viser grunnleggende interesse for og har et hovedansvar for bevaring og rasjonell forvaltning av de levende marine ressurser i Barentshavet og Polhavet, i samsvar med folkeretten. I denne sammenheng ble det vist til møtene mellom de fem kyststatene til Polhavet (Norge, Russland, Canada, Danmark/Grønland og USA) i Oslo i juni 2010, i Washington i mai 2013 og Nuuk i februar 2014, samt undertegning av en erklæring om tiltak mot uregulert fiske i internasjonal del av Polhavet i Oslo i juli 2015. Polhavserklæringen understreker viktigheten av vitenskapelig samarbeid. Det har vært avholdt forskermøter mellom de samme nasjonene i Anchorage i juni 2011, i Tromsø i oktober 2013, i Seattle i april 2015 og i Tromsø i september 2016. Seattlemøtet la grunnlaget for et felles program for vitenskapelig utforskning av Polhavet.

Partene understreket at det særlig er nødvendig og viktig at forskere fra Havforskningsinstituttet og PINRO deltar i kommende møter for å gjennomføre føringene i Polhavserklæringen og følge opp anbefalingene fra forskermøtet i Seattle.

Partene er enige om å kartlegge forholdene i Polhavet i forbindelse med det felles økosystemtoktet hver høst. Partene er enige om at det er viktig å overvåke klima, artssammensetning og utbredelse av plankton, fisk og sjøpattedyr i Polhavet.

### **16. Norsk-russisk nettsted for fisket i Barentshavet og Norskehavet**

Med det formål å sikre nettstedets funksjonalitet og videre utvikling, bekreftet partene behovet for å nedsette en Arbeidsgruppe for drift og utvikling av det felles nettstedet for fisket i Barentshavet og Norskehavet. Arbeidsgruppens mandat avtales gjennom korrespondanse mellom partene. Teknisk utrustning og finansiering av Arbeidsgruppens virksomhet ivaretas av partene.

Den norske part bekreftet at Fiskeridirektoratet er ansvarlig for drift og utvikling av nettstedet på norsk side. Den russiske part informerte om at Det føderale fiskeribyrået vil være ansvarlig for drift og utvikling av nettstedet på russisk side.

## **17. Samarbeid om havbruk**

Partene var enige om å opprette en arbeidsgruppe for å etablere en samarbeidsarena for erfarringsutveksling innen havbruk.

Partene var enige om fortsatt å utvikle det bilaterale forskningssamarbeidet innen havbruk, med særlig vekt på den potensielle påvirkningen fra havbruk på økosystemet, inkludert rømming, fiskehelse, forebyggelse av sykdomsutbrudd og smittespredning.

Partene var også enige om å legge til rette for næringsmessig erfarringsutveksling og kunnskapsoverføring innenfor rammene av Den norsk-russiske regjeringskommisjonen for økonomisk, industrielt og teknisk-vitenskapelig samarbeid.

## **18. Avslutning av sesjonen**

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Russland i oktober 2017.

Partene var enige om å gjennomføre et formannsmøte for å drøfte aktuelle saker i det bilaterale fiskerisamarbeidet i perioden mellom sesjonene. Tid og sted for formannsmøtet avtales per korrespondanse.

Denne protokoll er utferdiget 20. oktober 2016 i Moss på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

*Representant for Kongeriket Norge  
i Den blandete norsk-russiske  
fiskerikommisjon*



A. Røksund

*Representant for Den russiske føderasjon  
i Den blandete norsk-russiske  
fiskerikommisjon*



I.V. Sjestakov